

VOYAGES



PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE YVES OUELLET

SÉNÉGAL

DÉPAYSEMENT ET RAVISSEMENT

PAGES V4 ET V5

FÊTER NOËL
À BOSTON
V2 et V3

STONEHENGE :
RETOUR À
LA NATURE
V8

facebook/
lesoleildequebec

@cyblesoleil

3375239



50 ANS

Laurier Du Vallon

VOYAGES ET DÉCOUVERTES

PLACE STE-FOY 653-1882 LAURIER QUÉBEC 659-1330
BEAUPORT 666-8882 LÉVIS 838-1882



laurierduvallon.com

Joyeuses fêtes!

De la part de notre équipe de plus de 100 employés !

Merci de votre confiance en 2013,
et nos meilleurs vœux pour 2014 !





Un arbre de Noël géant trône au Quincy Market.

— PHOTO LA PRESSE, ÉDOUARD PLANTE-PICHETTE

Boston en fête

STÉPHANIE MORIN
La Presse

BOSTON — Boston a donné à Noël quelques-unes de ses plus belles traditions. Et chaque année, la ville revêt ses plus beaux atours pour la grande fête. Difficile à croire, mais les célébrations de fin d'année y ont pourtant longtemps été interdites...

Sous la coupole décorée d'étoiles du Quincy Market, un piano public

attend dans un coin. Un père s'y installe pour jouer *Go Tell It on the Mountain* devant son fils, les yeux tout grands ouverts devant tant de talent.

Dehors, des amoureux se prennent en photos devant l'immense arbre de Noël, une épinette de Norvège qui domine du haut de ses 24 mètres la promenade de Faneuil Hall. La musique de Noël couvre le bruit lointain de la circulation. Si la météo était synchrone, il tomberait de gros flocons duveteux pour ajouter au tableau.

Il faut dire que Boston est particulièrement beau sous les lumières de Noël. Les façades de briques des maisons victoriennes arborent de gigantesques couronnes à boucle rouge; les arbres décorés poussent par grappes dans les parcs et dans les vitrines des magasins.

Les arbres décorés poussent par grappes dans les parcs et les vitrines des magasins

Étonnant renversement pour une ville où, en 1659, les puritains avaient interdit toutes célébrations de Noël. Cette fête, païenne à leurs yeux, n'apportait que désordre et perte. Pas de musique, donc. Pas de danse, pas de festins ni de rassemblements. Que du travail... Pendant plus de 20 ans, quiconque était pris en flagrant délit de célébrations devait payer une amende de cinq shillings.

«Les puritains vivaient dans une peur mortelle que quelqu'un ait du plaisir», lance Jeremiah Poope, qui offre des visites guidées le long de la Freedom Trail, en plein centre de la ville.

Aujourd'hui, Boston prend sa revanche. Des milliers de touristes y passent pendant la période des Fêtes, attirés par l'ambiance festive qui s'empare alors de la ville. Du début décembre jusqu'à la mi-janvier, les activités se multiplient : concerts de Noël, spectacles de danse (dont l'incontournable *Casse-Noisette*), messe à la chandelle, illuminations de sapins, chanteurs de cantiques animant les marchés, patinoires éclairées à la nuit tombée...

Dans les marchés ou devant les boutiques, au milieu des rennes du zoo ou en plein concert symphonique, les pères Noël viennent pointer leur barbe blanche (souvent factice, mais pas toujours).

Le décor un peu suranné des bâtiments anciens drapés dans les lumières multicolores ajoute incontestablement au tableau. Lorsque la neige s'y met, on se croirait véritablement dans un album pour enfants... Pour peu, on entendrait les grelots du père Noël traversant le ciel.

Selon Jeremiah Poope, ni l'entêtement des Bostoniens à célébrer Noël malgré l'interdiction des puritains ni la beauté du décor ne suffisent à expliquer pourquoi la ville continue de représenter la quintessence des Fêtes dans l'esprit de plusieurs étrangers.

«Plusieurs traditions nord-américaines ont vu le jour à Boston, dit-il. L'ancien magasin Jordon Marsh, où se dresse aujourd'hui le Macy's, a été le premier où les enfants pouvaient s'asseoir sur les genoux du père Noël. L'église Trinity a exposé le premier arbre de Noël en Amérique. Et Louis Prang, considéré comme le père des cartes de Noël aux États-Unis, possédait au XIX^e siècle une imprimerie tout près de Boston.»

C'est aussi à Boston, en 1867, que Charles Dickens a offert pour la première fois de ce côté de l'Atlantique une lecture publique de son célèbre

338842

QUÉBEC
DIMANCHE 26 JANVIER 2014
14H ET 19H | Salle Albert-Rousseau

RIMOUSKI *La 100 Dehors*
JEUDI 30 JANVIER 2014 | 19H
Salle Desjardins-Telus

LÉVIS
JEUDI 13 FÉVRIER 2014 | 19H
Auditorium du Cégep Lévis-Lauzon

BAIE ST-PAUL
VENDREDI 14 MARS 2014 | 19H
Hôtel La Ferme

TOURNÉE MONDIALE DU FESTIVAL DU FILM DE MONTAGNE DE BANFF
TOURNÉE QUÉBEC 2014
21 JANVIER AU 14 MARS

Présentateur provincial

Présentateurs

espaces leSoleil
adventura evasion

www.banffquebec.ca

Tournée Banff au Québec
Un événement espaces GROUPE

Ski Touring - Mr. Shuksan © Grant Gunderson

3331902

DES FORFAITS À CUBA À TOUT PETIT PRIX!

<p>CUBA - VARADERO Mar del Sur 2★ Départs: 4, 11, 18 et 25 janvier</p> <p style="text-align: center;">598\$ UNE SEMAINE • TOUT INCLUS</p>	<p>CUBA - VARADERO Villa Tortuga 3★ Départs: 4, 11, 18 et 25 janvier</p> <p style="text-align: center;">698\$ UNE SEMAINE • TOUT INCLUS</p>	<p>CUBA - CAYO COCO Villa Cojimar 3★ Départs: 9, 16 et 23 janvier</p> <p style="text-align: center;">748\$ UNE SEMAINE • TOUT INCLUS</p>	<p>CUBA - CAYO COCO Hotel Colonial Cayo Coco 3★ Départs: 9, 16 et 23 janvier</p> <p style="text-align: center;">748\$ UNE SEMAINE • TOUT INCLUS</p>
<p>CUBA - HOLGUIN Don Lino 3★ Départs: 19 et 26 janvier</p> <p style="text-align: center;">798\$ UNE SEMAINE • TOUT INCLUS</p>	<p>CUBA - CAYOS DE VILLA CLARA Sol Cayo Santa Maria 3,5★ Départs: 3, 10, 17, et 24 janvier</p> <p style="text-align: center;">798\$ UNE SEMAINE • TOUT INCLUS</p>	<p>CUBA - CAYOS DE VILLA CLARA Playa Cayo Santa Maria 4,5★ Départs: 3, 10, 17, et 24 janvier</p> <p style="text-align: center;">748\$ UNE SEMAINE • TOUT INCLUS</p>	<p>CUBA - CAYOS DE VILLA CLARA Playa Cayo Santa Maria 4,5★ Départs: 3, 10, 17, et 24 janvier</p> <p style="text-align: center;">748\$ UNE SEMAINE • TOUT INCLUS</p>

PARTEZ EN CROISIÈRE DANS LES CARAÏBES

LA ROMANA > STE-LUCIE > BARBADE > MARTINIQUE > ST-KITTS > ÎLES VIERGES BRITANNIQUES

1478\$

DÉPARTS DE MONTRÉAL
11 ET 18 JANVIER 2014
CABINE «INTÉRIEURE DÉCOUVERTE»

1518\$

DÉPARTS DE MONTRÉAL
25 JANVIER ET 1^{ER} FÉVRIER 2014
CABINE «INTÉRIEURE DÉCOUVERTE»

1 SEMAINE TOUT INCLUS
ANIMATION FRANCOPHONE • REPAS ET BOISSONS ALCOOLISÉES INCLUS

CONSULTEZ VOTRE CONSEILLER EN VOYAGES OU VISITEZ LE VACANCESTM.R.COM

clubvoyages
clubvoyages.com

Obtenez des milles de récompense AIR MILES^{md} chez Club Voyages.

PRIX COMPREND : Le vol, les transferts, 7 nuits d'hébergement, les repas, les taxes aéroportuaires, la surcharge de carburant, la TPS et la TVQ. Prix par personne en occupation double. **NE COMPREND PAS :** Les frais de contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 2\$ par 1 000\$. Croisière: Les pourboires approximatifs de 75 € par personne par séjour devant être payés sur place. Des frais de service en agence peuvent s'appliquer. Espace limité. Forfaits aux départs de Québec. Croisière au départ de Montréal. Valable pour nouvelles réservations jusqu'au 22/12/2013. Certaines conditions s'appliquent. md/mc Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V. employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, Inc. et Transat Distribution Canada Inc. Club Voyages est une division de Transat Distribution Canada Inc. Permis No 753141 au Québec. Siège Social : 300, rue Léo-Pariseau, bureau 1601, Montréal, Québec H2X 4B3. Vacances TMR, située au 1180, rue Drummond, suite 330 à Montréal, QC H3G 2S1, est titulaire d'un permis du Québec.

Chant de Noël. Le grand miroir dans lequel Dickens a répété les mimiques de ses personnages est encore suspendu au mur de l'hôtel Parker House. On dit que parfois, les clients de l'hôtel y aperçoivent un homme vêtu en costume victorien...

C'est peut-être un fantôme des Noëls passés, présents ou futurs, revenu hanter les Scrooge modernes pour les ramener sur le chemin de la générosité... À Noël, tout est possible.

QUOI FAIRE?

Plusieurs activités sont proposées à Boston et dans les environs pour s'immerger dans la magie des Fêtes. Et plusieurs se prolongent après le jour de l'An.

Pendant la saison blanche, le Frog Pond du grand parc Boston Common se transforme en patinoire réfrigérée. Un site romantique à souhait pour patiner sous le soleil d'hiver ou au milieu des arbres tout illuminés en soirée.

Des lumières en quantité. Un vrai renne venu du Nord. Un château féerique. Un carrousel qui tourne sur des airs de Noël. Situé à 15 minutes de Boston, le Stone

Zoo propose une vraie débauche lumineuse pour les Fêtes. L'ensemble est un peu poussiéreux, mais les enfants n'y voient que du feu.

Pour les Fêtes, la Freedom Trail Foundation propose des visites thématiques de Noël. Dirigée par un guide en costume dickensien (et jamais avare d'anecdotes), la visite alterne entre sites historiques et lieux associés aux festivités de Noël.

Classiques de Noël où se glissent des airs de Queen, contes pour enfants, cantiques que le public entonne en chœur, une bière ou un lait de poule à la main... Les concerts de l'orchestre symphonique Boston Pops déstabilisent et séduisent par leur énergie contagieuse. Même le père Noël vient y faire son tour.

Blink! C'est le nom donné au spectacle son et lumière présenté depuis deux ans sur la place de Faneuil Market. Toutes les demi-heures, les 350 000 lumières qui décorent l'arbre géant et les façades des boutiques clignotent au son des musiques de Noël.



L'ambiance festive s'empare de Boston durant les Fêtes et le Quincy Market n'y fait pas exception.

— PHOTO LA PRESSE, ÉDOUARD PLANTE-PICHETTE

Un Nouvel An émouvant

BOSTON — Les célébrations du Nouvel An à Boston risquent d'être riches en émotions cette année.

Pour ce moment incitant tant à la fête qu'au recueillement, les Bostoniens auront en tête le souvenir de leurs compatriotes tués dans l'attaque du marathon, en avril dernier. Il s'agira aussi d'une des dernières apparitions publiques du maire Thomas Menino, qui a dirigé la ville pendant 20 ans.

L'émotion sera palpable, donc, mais la ville grouillera aussi de visiteurs, en vertu de la présentation de l'événement First Night Boston. Le 31 décembre, de 13h à minuit, plus d'une centaine d'activités et de concerts gratuits sont proposés dans les parcs, les musées et les espaces communautaires de la ville.

Quelques exemples, tirés en vrac dans une programmation aussi riche que variée : sculptures de glace sur Copley Square, projection vidéo sur la façade de la bibliothèque, feux d'artifice au-dessus de Boston Common, puis du port, nuit de poésie, expositions, spectacles de patinage artistique, concerts de Patti Smith et des Blind Boys of Alabama.

Le grand défilé nocturne, qui se met en branle à 17h30 rue Boylston, attire depuis des années un large public, avec ses nombreux danseurs, artistes de rue, fanfares et chars allégoriques.

Toutes les activités extérieures sont gratuites. Pour les activités intérieures, le public doit se procurer le macaron de l'événement, au coût de 10 \$ par personne. Ce macaron permet aussi de visiter gratuitement plusieurs musées, dont le Musée des enfants. **LA PRESSE**

www.firstnightboston.org

3162374

Laurier Du Vallon
VOYAGES ET DÉCOUVERTES

DESTINATIONS SOLEIL
7 NUITS TOUT COMPRIS

DÉPARTS DE QUÉBEC

HOLGUIN CUBA	27 décembre
Brisas Guardalavaca 3.5 ★	CHAMBRE / 1405\$
Smile Blau Costa Verde Beach Resort 4 ★	CH.VUE MER / 1465\$
Playa Costa Verde 4 ★	CHAMBRE / 1575\$
SANTA CLARA CUBA	29 décembre
Husa Cayo Santa Maria 4.5 ★	SUITE JUNIOR / 1225\$
Memories Paraiso Azul Beach Resort 4.5 ★	SUITE JR BALCON / 1305\$
Melia Las Dunas 4.5 ★	CHAMBRE / 1355\$
CAYO COCO CUBA	31 décembre
Memories Flamenco Beach Resort 4.5 ★	CH.ÉCONOMIQUE / 1185\$
Iberostar Mojito 4 ★	CHAMBRE / 1265\$
Iberostar Daiquiri 4 ★	CHAMBRE / 1295\$
VARADERO CUBA	2 janvier
Be live Turquesa 4 ★	CHAMBRE / 1155\$
Memories Varadero 4 ★	CH.SUNRISEVUE JARDIN AVEC TERRASSE / 1195\$
Iberostar Tainos 4 ★	CHAMBRE / 1315\$
Melia Varadero 4.5 ★	CHAMBRE / 1405\$
Melia Marina Varadero 5 ★	CHAMBRE / 1505\$
Iberostar Laguna Azul 5 ★	CHAMBRE / 1505\$
CANCUN MEXIQUE	9 janvier
Smile Great Parnassus Resort & Spa 4.5 ★	CH.DELUXE / 1395\$
Barcelo Maya Beach & Caribe 4 ★	CHAMBRE SUPÉRIEURE / 1505\$
Smile Grand Palladium Colonial Resort 4.5 ★	CHAMBRE / 1545\$
PUNTA CANA RÉP. DOMINICAINE	11 janvier
Natura Park Eco Resort & Spa 4 ★	CHAMBRE / 1225\$
Smile Grand Palladium Punta Cana 4.5 ★	CHAMBRE DELUXE / 1585\$

Le tarif indiqué inclut toutes les taxes aéroportuaires, la TPS et la TVQ. Départs de Québec. Les prix sont par personne en occupation double pour des forfaits vacances d'une semaine pour une sélection de dates et de destinations (à moins d'indication contraire). Les prix incluent les taxes et frais relatifs au transport sauf la taxe locale payable au départ de certaines destinations. Prix valides au moment de l'impression et sujets à changement en tout temps sans préavis. Nombre de sièges limités. Vols opérés par Sunwing Airlines. Pour connaître les conditions générales, veuillez consulter la brochure 2013/14 de Vacances Sunwing. Titulaire d'un permis du Québec. L'offre «payez en 6 versements égaux» est admissible chez Voyages Laurier du Vallon à l'achat d'un voyage forfait. Applicable aux nouvelles réservations seulement. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Sur approbation du service de crédit Visa Desjardins. Exemple d'un achat de voyage à 1189,00 = 6 versements mensuels de 198,17 sans intérêt. Les conditions peuvent changer en tout temps, sans préavis.

Contribution aux fonds d'indemnisation des clients, des agents de voyages en sus (2.00\$/1000\$).

Beauport 418 666.8882 / Laurier 418 659.1330 / Lévis 418 838.1882 / Place Ste-Foy 418 653.1882

Réservez en ligne sur notre site amélioré ! laurierduvallon.com

SÉNÉGAL

Oasis de paix

YVES OUELLET

Collaboration spéciale

C'est un choc à tous les points de vue. Un voyage aussi envoûtant que troublant. Une expérience qui se compare difficilement. Qui nous confronte à chaque instant. Qui nous séduit à chaque regard. Qui nous déstabilise totalement. Le Sénégal n'est pas pour les novices.

L'Afrique effraie le voyageur et, bien plus encore, le vacancier. Guerres civiles, viols, massacres, intégrisme, barbarie, superstitions, sida, famines, piraterie... L'actualité nous fait voir ce continent comme un terrain miné pour les touristes. Mais on oublie que l'Afrique est loin d'être une entité monolithique. La mosaïque de pays et de cultures qui la compose présente encore quelques îlots de paix, de démocratie et de tolérance dont le Sénégal, pays multilingue mais officiellement francophone avec lequel le Québec a toujours entretenu des relations étroites.

Sénégal, pays du président-poète Léopold Senghor, du musicien-politicien Youssou N'Dour et de notre humoriste chouchou Boucar Diouf, est une république laïque qui compte une majorité de musulmans (90 %) et le reste de catholiques. Il accueille de nombreux touristes européens, surtout français. Plusieurs villégiateurs, propriétaires de villas ou de condos, et une majorité de vacanciers viennent profiter de

la chaleur, du soleil, des plages magnifiques et des luxueux hôtels du secteur de Saly Portudal (un nom hérité de l'ancien comptoir colonial portugais), la principale station balnéaire d'Afrique de l'Ouest, au sud de Dakar. Je n'y ai croisé aucun Québécois en deux semaines. Le tourisme sexuel s'affiche sans réserve et, pour le reste, il est tout à fait possible d'y passer quelques semaines de détente agrémentées de visites guidées des principaux attraits. Pour ma part, j'ai eu le grand privilège d'être accueilli par des amis européens qui possèdent une villa à Saly et qui ont entrepris de me faire découvrir ce pays qu'ils aiment profondément.

PREMIERS CONSTATS

Dès les premiers instants, sur la route de Dakar à Saly, nous sommes assaillis par une réalité qui donne le ton. Sauf sur les quelques kilomètres de la nouvelle autoroute payante, les routes sont dans un état pitoyable. On se demande comment font pour tenir ensemble les *minounes* déboîtées qui y circulent, autos, camions et bus «rapides» bondés qui crachent de leurs entrailles des cancrs de fumée noire. Toutes les cinq minutes, on contourne un camion en panne sous lequel bricolent quelques mécanos désœuvrés, souvent depuis des jours. Aux abords de la route défile une succession ininterrompue de stands de ferblantiers, de *bibiteries* (casse-croûte), de boucheries à l'air libre, de mécanos sans toit et d'étals de fruits où s'empilent des montagnes de pastèques.

Dans la lourde chaleur et la pollution à trancher au couteau ressortent des flashes de couleurs vives qui réconcilient avec la dureté du tableau. On pourrait pérorer sans fin sur la beauté des femmes sénégalaises. Grandes, minces, parfois rondes, droites, nobles, imperturbables, magnifiquement habillées de longs boubous cintrés aux couleurs éclatantes, coiffées du foulard assorti, à la peau rendue soyeuse par le beurre de karité... On se laisserait ensorceler à moins.

DE LA PETITE-CÔTE AU SINE-SALOUM

Cette longue portion du littoral sénégalais s'étend vers le sud, de la presqu'île du Cap-Vert, le point le plus oriental du continent africain, là où se trouve la ville de Dakar, jusqu'au large estuaire formé par la rencontre des deux fleuves Sine et Saloum. C'est un petit morceau du Sénégal, mais on y plonge littéralement dans la vaste diversité des cultures, des milieux naturels et des sociétés du pays.

Au départ, nous faisons étape dans le minuscule village agricole de Ndianda, composé d'une douzaine de huttes au milieu des baobabs. C'est la coutume pour nos amis de passer ici saluer les gens et leur laisser un sac de riz,



L'île de Gorée, plaque tournante de la traite des esclaves pendant trois siècles, est classée au patrimoine mondial de l'UNESCO. — PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE YVES OUELLET



Au marché de poissons sur la plage de Mbour, les jeunes hommes se précipitent pour décharger les barques revenant parfois de deux semaines en mer.

et de tolérance

des vêtements et quelques gâteries. Notre arrivée tire du sommeil les hommes, dont le chef Hibou, qui envoie les enfants chercher les femmes aux champs. Une fois la timidité estompée, nous aurons droit à une visite détaillée du hameau qui abrite des Sérères catholiques et des musulmans. Sans prévenir, les djembés et les sifflets se font entendre. Personne ne résiste au rythme même si nous avons l'air tout à fait ridicule à côté de nos hôtes qui dansent magnifiquement. Au moins, tout le monde rigole un bon coup.

FADIOUTH

Le village de Fadiouth (où a grandi Senghor) et son cimetière sont des hauts lieux du tourisme au Sénégal, d'abord parce que ces îles sont entièrement constituées de coquillages. Aussi, parce qu'elles constituent un modèle de cohabitation, la population étant chrétienne à 90 %. La tolérance y est consacrée dans l'émouvant cimetière mixte où, dans leurs sépultures de coquillages blancs, reposent catholiques et musulmans côte à côte. On y accède en pirogue ou par de superbes ponts de bois qui enjambent des chenaux pleins de vie, aux abords desquels on admire les mangroves et les traditionnels silos sur pilotis.

Nous ferons escale dans l'extraordinaire gîte de l'Italien Maurizio Simoni, qui a abandonné la haute couture pour se réfugier à Palmarin, au bout de la pointe de Sangomar. Dans des conditions d'isolement complet, il offre trois chambres entre la mer et l'estuaire en plus de proposer une cuisine absolument divine. Nous terminerons par une agréable excursion en kayak dans la Réserve naturelle communautaire de Palmarin.

MBOUR

Contraste total, la ville de Mbour abrite le second port de pêche au Sénégal et affiche un chaos étourdissant. Sur la plage, la visite du marché de poissons en fin de journée constitue une expérience marquante. Assaillis par des pseudoguides plus collants



À Mbour, une foule de marchandes vendent les prises du jour sur des tables de fortune ou sur le sable.

que les mouches, nous arrivons à traverser les rues sales et étroites envahies par les marchands. Pour les *toubabs* (les Blancs), tous les prix sont gonflés d'au moins 400 %. Le marchandage est le sport national et on n'y est jamais gagnant. Une fois qu'on atteint la plage, on n'a d'autre choix que d'accepter les services d'un guide qui, au moins, s'avère très compétent et nous permet de prendre des photos. La vision qui s'offre à nous est à couper le souffle. Une nuée de marchandes proposent les prises du jour sur des tables de fortune ou sur le sable, pendant que des hordes de jeunes hommes se précipitent sur les grandes barques colorées qui reviennent parfois de deux semaines en mer et qu'ils déchargent laborieusement. On a l'impression de se retrouver dans un autre monde, à une autre époque.

Le lendemain, pour vivre un moment plus calme et entendre les chants religieux, nous allons à la messe dans la paroisse Sainte-Marthe de Mbour avant de rendre visite à un artiste on ne peut plus marginal, François, qui a transformé sa demeure, Le Kansala, en un château fort artistique où trônent des dizaines de sculptures naïves exubérantes et colorées appuyant son discours étoffé sur l'histoire

africaine. Il y mêle toutes les religions, une touche de mysticisme, des citations des livres saints, beaucoup d'humour et de principes de la philosophie rastafari à laquelle il adhère.

DAKAR EN FINALE

Avant de consacrer quelques jours à la capitale, on ne peut manquer la visite du lac Rose, que la crue a fait tourner au bleu lors de notre passage. Avec un taux de salinité presque aussi élevé que la mer Morte, ce lac alimente une industrie et fait le bonheur des baigneurs qui y flottent comme des ballons. En louant un véhicule tout-terrain, on peut y faire une balade spectaculaire dans le désert jusqu'à la mer.

À Dakar, s'il n'y a qu'une seule chose à voir, c'est l'île de Gorée, qui a été l'une des plaques tournantes de la traite des esclaves durant trois siècles et qui est aujourd'hui inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO. Havre de paix figé dans le temps, l'île fascine par son architecture qui reflète la présence successive des colonisateurs hollandais, anglais et français jusqu'à l'époque moderne. Le point fort de la visite reste la poignante Maison des esclaves, un lieu hautement symbolique et



Les longs boubous colorés et cintrés portés par les femmes sénégalaises égaient le paysage.



Aux abords des rues, les stands, dont les étals de fruits, se succèdent de manière ininterrompue.

un grave rappel historique, surtout «devant la porte du voyage sans retour».

La visite de la ville de Dakar est, en soi, une aventure qu'il vaut mieux tenter avec un guide. Elle peut débuter au marché Kermel puis, à pied, vers la place de l'Indépendance, l'Hôpital principal,

l'Assemblée nationale, le Musée de l'Institut fondamental d'Afrique noire et le marché Sandaga. On se déplace ensuite en taxi vers le Marché central de poisson et le Marché de Casamance avant de se risquer dans l'impressionnant marché de bestiaux du Foirail, dans le quartier Iarakh. De quoi gaver tous les sens.

3394220

BOXING DAY DÉBUTE LE 25 DÉCEMBRE



nous doublons le montant des remises postales.

Les remises affichées tiennent déjà compte du montant doublé.

voyages
bergeron(.com)

SANS FRAIS :
1-888-8-SOLEIL
1-888-876-5345



avant de partir

VOYAGER PAR LES LIVRES

La Presse

Avant de choisir la prochaine destination (ou à défaut de partir tout de suite), pourquoi ne pas voyager par les livres. Suggestions, bons plans, photos spectaculaires, voici une petite sélection d'ouvrages à consulter... ou à offrir à ceux qui rêvent d'ailleurs.

La formule a marché une fois... puis deux! Après nous avoir séduits avec ses 50 plus beaux itinéraires du monde, les éditions Ulysse titillent maintenant l'intérêt du bouillonneur avec 50 itinéraires de rêve sur un terrain de jeu (un peu) plus restreint : l'Asie, l'Afrique et l'Océanie. À grands espaces, grands ouvrages, la belle idée des éditions Ulysse est d'avoir publié ce titre en large format, et entièrement en couleurs. À chaque page sa photo éblouissante : ici des girafes en pleine savane, là un monastère tibétain et le marché

flottant de Bangkok. Les circuits sont clairs et intéressants, enrichis d'anecdotes à retenir. Mais ils sont aussi très sommaires, leurs explications ne tenant qu'en quelques lignes à peine. C'est donc un ouvrage aux prémisses de la planification de son prochain voyage, avant même d'avoir choisi la destination. Pour la suite, il faudra repasser.

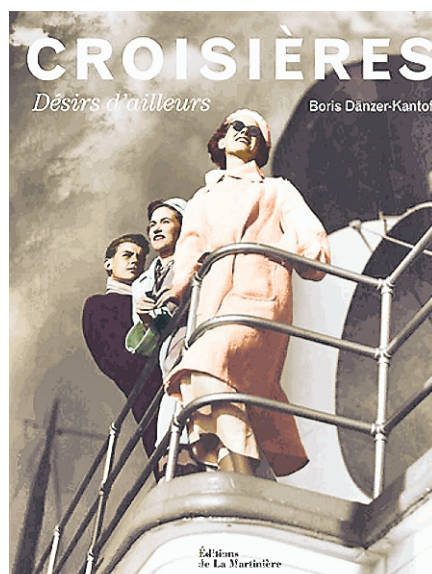
SUR LES MERS DU MONDE

La Floride, l'Antarctique, l'Italie, les Îles-de-la-Madeleine : pas un

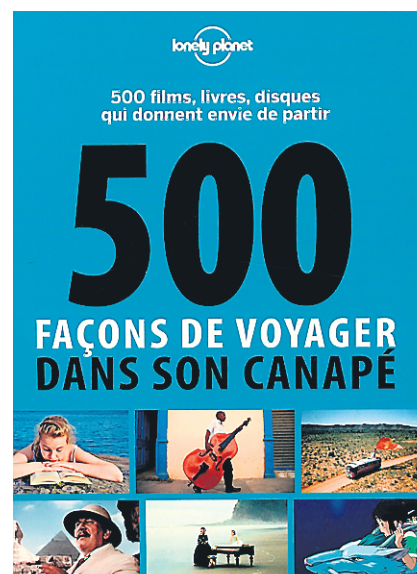
coin de pays en bord de mer ne semble avoir échappé à l'appétit des croisiéristes et à la curiosité des touristes. Or, si ce type de voyage est presque devenu banal — qui ne connaît pas une tante, un cousin, une voisine qui s'est déjà embarqué? —, il a connu des débuts plus que timides, ne concernant qu'un tout petit nombre de touristes privilégiés et, on l'imagine, très fortunés. Dans ce *Croisières*, l'historien Boris Dänzer-Kantof revient sur les grands moments de cet univers si *glamour* dans les années 20,



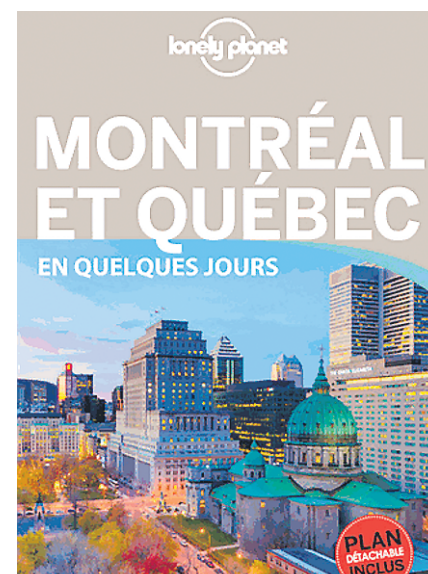
COLLECTIF
Asie, Afrique, Océanie :
50 itinéraires de rêve
ULYSSE, 208 PAGES
34,95 \$



BORIS DÄNZER-KANTOF
Croisières : désirs d'ailleurs
ÉDITIONS DE LA MARTINIÈRE
191 PAGES
79,95 \$



RODOLPHE BACQUET et GILLES DUSOUCHET
500 façons de voyager dans son canapé
LONELY PLANET, 224 PAGES
34,50 \$



ANICK-MARIE BOUCHARD et MAUD HAINRY
Montréal et Québec en quelques jours
LONELY PLANET, 200 PAGES
16,95 \$



atmosphere.ca

VOTRE DESTINATION MAGASINAGE POUR

LE VOYAGE

ATMOSPHERE
SPORTS - PLEIN AIR

avant de sombrer dans le kitsch 30 ans plus tard, pour regagner en popularité dernièrement. Non sans nostalgie, l'auteur présente une somme d'archives visuelles impressionnantes, des photographies en noir et blanc prises par ces premiers touristes marins, des étiquettes à bagage *vintage* et des affiches promotionnelles aux couleurs retouchées, trop vives. Le faste des premières croisières laisse dubitatif, tout comme cet étrange menu norvégien de 1920, annonçant des pattes de goéland, du renne et du pingouin. Voilà un regard original sur un univers en mouvance, qui pourra plaire à une clientèle qui a le pied marin.

qui nous transporte de México aux plages d'Oaxaca, la voix de Björk que l'on ne peut dissocier de l'Islande, voilà des façons de parcourir le monde en son et en images. Pour chaque film, livre ou album suggéré, le guide donne une brève description et indique à quel lieu il fait référence : le Café des 2 moulins dans le quartier Montmartre à Paris pour *Le fabuleux destin d'Amélie Poulain* ou encore le parc Güel à Barcelone pour *L'auberge espagnole*. Pour leur part, les nostalgiques seront heureux de revisiter les lieux qui les ont marqués au cours de leurs différents voyages à travers les œuvres suggérées.

DANS LE CONFORT DE SON FOYER

Nombreux sont les passionnés de voyage qui profiteront de la période des Fêtes pour s'envoler en direction d'une destination de rêve. Ceux qui, par manque d'énergie, de budget ou de temps, resteront en sol québécois pourront eux aussi trouver une forme d'évasion tout en restant dans leur salon. C'est ce que propose *500 façons de voyager dans son canapé*. Concocté par Lonely Planet, ce guide propose un tour du monde nouveau genre en suggérant des films, des livres et même des albums de musique qui ont marqué l'imaginaire et qui ont poussé de nombreux globe-trotters à aller explorer les lieux qui ont vu naître l'œuvre. Le film *Indochine* de Régis Wargnier, qui révèle les beautés du Viêtman, *Y tu mamá también* d'Alfonso Cuarón,

QUÉBEC-MONTRÉAL

Votre belle-famille en provenance de la France ou encore du sud des États-Unis débarque chez vous pour le temps des Fêtes? Histoire de faire découvrir à votre visite une partie du Québec, le guide Montréal et Québec en quelques jours s'avère un cadeau intéressant à mettre sous le sapin. Le circuit proposé dure cinq jours : trois à Montréal, deux à Québec. Une promenade dans les rues du Vieux-Montréal, un souper au Pied de cochon rue Duluth, une visite du quartier Saint-Roch dans la Vieille Capitale et une halte au Café du clocher penché ne sont que quelques-unes des suggestions faites aux visiteurs. Les plans des villes ainsi que les photos combinés aux incontournables et aux coups de coeur des auteurs permettront sans doute aux voyageurs, et même aux gens d'ici, de faire de belles découvertes.

La France et l'Espagne reliées par des TGV directs

PERPIGNAN — Voyager en TGV entre la France et l'Espagne sans avoir à changer de train est désormais possible après l'ouverture, la fin de semaine dernière, de la première ligne à grande vitesse reliant directement Barcelone à Paris, Lyon, Marseille et Toulouse.

Avec une année et demie de retard environ sur le calendrier, le premier convoi commercial est parti de la métropole catalane à 09h20 de la gare de Barcelone-Sants. À son bord : une centaine de passagers seulement. Les tout premiers voyageurs à emprunter la nouvelle

liaison depuis la France étaient pour leur part partis deux heures auparavant de Marseille.

Au total, 17 villes des deux côtés de la frontière sont desservies par cette nouvelle liaison et, depuis l'ouverture des ventes le 28 novembre, 30 000 billets ont été vendus, a indiqué la SNCF. La compagnie de chemin de fer se refuse à donner un chiffre d'affaires prévisionnel, mais indique qu'elle vise un million de passagers transportés sur cette ligne en 2014. **AFP**

3377739

Voyages **traditours** au coeur des traditions

En cette période des fêtes, nous vous adressons nos meilleurs vœux!

Ho! Ho! Ho!

Nos conférences sur réservation **Mercredi 8 janvier** Hôtel GrandTimes 6515 boul. Wilfrid-Hamel

- Afrique du Sud, Zimbabwe & Botswana à 11h
- Italie à 13h
- Angleterre, Écosse & Irlande à 15h
- Ouest américain à 17h
- Turquie à 19h

www.traditours.com
En vente uniquement et en direct chez Voyages Traditours
418 907-9595
1 888-907-7712

Le chef de file en voyages organisés!

LES RENDEZ-VOUS **évasion** evasion.lesoleil.com leSoleil

DESTINATIONS SOLEIL
FLORIDE HOLLYWOOD LE RICHARD'S MOTEL :
Solution d'hébergement écono/propre, Hollywood & Hallandale Beach. Près golf, restos, courses, 1,5 mille de la plage – service transport gratuit. Approuvé CAA Québec, pisc. chauffées, BBQ, Wi-Fi. Prix : au jour, semaine et mois. Condos 339\$/sem. **1 800 742-4431** www.richardsmotel.com

FLORIDE HOLLYWOOD SHELL MOTEL :
1201/5, Federal Hwy, 33020. 5 min de la plage, services, restaurants, golf, tennis, courses. Pisc. chauffée, BBQ, jeu de palets (shuffleboard), tél., télé, service aux ch., prix compétitifs. Sem., mois, saison. Notre devise: « Propreté et tranquillité ». Parlons français. Nouvel emplacement sur la plage. **1 800 547-0044** ou **954 923-8085** www.shellmotelhollywood.com

RÉGIONS DU QUÉBEC
BAS-SAINT-LAURENT
HÔTEL RIMOUSKI : ★★★★★
Vous voulez goûter l'hiver au maximum? Outre le confort, la piscine et une table imaginative, l'Hôtel Rimouski vous offre le fleuve juste en face, un accès direct aux sentiers de motoneige et de superbes pentes et pistes de ski... tout près! Pour nos forfaits : **www.hotelrimouski.com – 1 800 463-0755.**

CANTONS-DE-L'EST
ÉTOILE SUR LE LAC :
Offrez-vous la frénésie des Fêtes sur les rives du lac Memphrémagog. Différents forfaits à partir de 127 \$ + tx par pers. occ. double. Aussi condos à louer disponibles à partir de 275 \$ + tx / nuit, 3 nuits min. **1 800 567-2727 • www.etoilesurlac.com**

CHARLEVOIX
LES CHALET DU VERSANT : ★★★★★
Chalets équipés entre fleuve et montagnes, à 10 min de Baie-Saint-Paul. Piscine, jacuzzis, surface multisports, sentiers de randonnée et de vélo. 1 nuit gratuite sur réserv. de 2 nuits et + (certaines conditions). **1 877 469-0909 • www.versantcharlevoix.com**

HÔTEL ET PAVILLON DU PETIT MANOIR DU CASINO :
Nouveau! Nouveau! Forfait Casino 2 nuits. Disponible du dimanche au vendredi, et ce, du 15 septembre 2013 au 20 décembre 2013. Forfait incluant : 2 soupers, 2 nuitées en chambre côté fleuve, 2 déjeuners, 1 bouteille de vin et les pourboires des repas, et 150\$ de jetons casino. Hôtel : 449.99\$/2 pers Pavillon : 469.99\$/2 pers Infos et réservations : **1-800-618-2112** ou au www.petitmanoirducasino.ca

CHAUDIÈRE – APPALACHES
AUBERGE DES GLACIS :
Offrez une aventure gastronomique au moulin à Noël ! Souper 5 services, nuit et déjeuner à partir de 132,50\$/pers. en occ. double. Raquettes, sentiers, ski de fond (50 km de pistes), massothérapie. **1 877 245-2247** www.aubergedesglacis.com

LAURENTIDES
HÔTEL SPA WATEL : ★★★★★
Carte-cadeau pour les Fêtes. Gratuit avec hébergement : pisc. chauffée int., 8 spas int./ext., 2 saunas et bain froid. Ch. class., sup. et suites foyer et bain à remous dble. Service de masso. et soins corporels. 48 km de ski fond et 12 km de raquette. Consultez notre vidéo 360° au www.hotelspawatel.com **1 800 363-6478.**

MONTÉRÉGIE
HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY :
Le tout n'est qu'ordre et beauté, luxe, calme, volupté dans cette hostellerie de charme, sur les rives du Richelieu, à 30 min de Montréal. Décor raffiné et confort douillet, cuisine du terroir gastronomique, cave prestigieuse, spa Givenchy unique au Canada, piscine intérieure, saunas, salle d'exercice, onze salles de soins. Nombreux forfaits disponibles. **514 856-7787** ou **1 800 263-2230 • www.lestroistilleuls.com**

QUÉBEC - CAPITALE-NATIONALE
ÎLE D'ORLÉANS AUBERGE LA GOÉLICHE : ★★★★★
www.goeliche.ca Forfait romantique souper + déj. 199 \$ + tx/2 pers. valide en fin de semaine – **1 888 511-2248** ou **418 828-2248** www.goeliche.ca • www.restovue.ca

MONT-SAINTE-ANNE :
15 GRANDES MAISONS DE CAMPAGNE À LOUER :
Au pied du Mont Ste-Anne, de 4 à 32 cc, 8 à 80 pers./maison. Fêtes d'amis ou en famille, raquettes, ski, patin, spa, Wi-Fi, traiteurs, etc. **418 826-3331** ou **1 800 461-2030**. Vous pouvez visiter chaque maison sur Internet : www.chalets-village.com

VOYAGES ACCOMPAGNÉS
MON AGENCE :
ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU : Transport, hébergement, souper buffet et déjeuner brunch sam-dim (170 \$) dim à lun (145 \$), toutes les fins de semaine à partir du 20 oct. **SPÉCIAL AVEC SKI AU MONT-GRAND-FOND :** 12-13 et 14 février, 4 repas (290 \$) **SPÉCIAL FEUX D'ARTIFICE :** 22-23 février, 2 repas (170 \$) et 22 février, 1 souper (30 \$).
SKI AU MONT ORFORD : 5 et 6 février, 2 repas (175 \$)
FRED PELLERIN AU DOMAINE FORGET : 4 mai, souper au Manoir Richelieu et spectacle (80 \$)
MON AGENCE : 418 686-0049. Détenteur d'un permis du Québec. Taxes et contribution OPC incluses.

POUR ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE
Communiquez avec le télémarketing : egosselin@lesoleil.com
418 686-3263 • sans frais: 1 866 686-3435

L'exposition à l'intérieur du nouveau centre d'interprétation présente la reconstruction du visage d'un habitant vieux de 5000 ans par Oscar Nilsson (à gauche), un sculpteur-légiste. — PHOTOS AFP



3374946



Vacances **transat** votre monde de vacances

LE SOLDE
D'APRÈS FÊTES

ÉVADEZ-VOUS AU SOLEIL
À DES PRIX INCROYABLES! RÉSERVEZ D'ICI LE 2 JANVIER

FORAITS SUD • 7 NUITS TOUT INCLUS

879\$ ★★★★	PESTANA CAYO COCO BEACH RESORT CAYO COCO 23 ET 20 JANVIER	999\$ ★★★★1/2	BE LIVE GRAND MARIEN PUERTO PLATA 10 JANVIER	1199\$ ★★★★	SOL RIO DE LUNA Y MARES RESORT HOLGUIN 9, 16 ET 23 MARS
1299\$ ★★★★1/2	GRAND BAHIA PRINCIPE CAYACOA ROYAL GOLDEN SAMANA 24 JANVIER	1359\$ ★★★★1/2	OCEAN TURQUESA RIVIERA MAYA 15 JANVIER	1399\$ ★★★★	VILLA DEL PALMAR CANCUN 18 ET 29 JANVIER
1449\$ ★★★★1/2	IBEROSTAR LAGUNA AZUL VARADERO 6, 13 ET 20 MARS	1499\$ ★★★★1/2	MELIA CARIBE PUNTA CANA 10, 14 ET 17 JANVIER	1539\$ ★★★★★	GRAND BAHIA PRINCIPE JAMAICA ROYAL GOLDEN JAMAÏQUE 11, 18, ET 25 JANVIER

FLORIDE • VOLS, HÔTEL ET TRANSFERTS*

999\$
★★★
ENFANTS 2 À 17 ANS VOYAGENT GRATUITEMENT!†

DISNEY'S ALL-STAR RESORTS ORLANDO
7 NUITS
13 FÉVRIER

FRANCE • VOLS, HÉBERGEMENT ET TRANSFERTS

1299\$
★★★★1/2

FORFAIT VILLE À PARIS
HÔTEL LE ROYAL RIVE GAUCHE PETITS-DÉJEUNERS BUFFET FROID
6 NUITS • 24 FÉVRIER ET 3 MARS

ANTILLES • VOLS, CROISIÈRE ET TRANSFERTS

1519\$
★★★★1/2

COSTA MAGICA PETITES ANTILLES CABINE INT. CAT. IC DE LA ROMANA
7 NUITS • 13, 20 ET 27 JANV.

club **voyages**

Pour trouver l'agence près de chez vous visitez **clubvoyages.com**



Welcom
Καλώς ηρθατε
Bienvenue
Bem-vindo
Willkommen
Welkom
Willkommen
Bienvenido
Bienvenido
Hos geldinz
Bienvenue
Welkom
Benvenuto



vacancestransat.com

Départs de Québec. Prix par pers. occ. double, catégorie de base, incluant les rabais, taxes et frais. Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 21 au 23 décembre 2013, sous réserve de disponibilité. **Croisières:** Prix valables le 21 décembre 2013, sous réserve de disponibilité. Enregistrement du navire: Costa - Italie. Nombre de cabines disponibles à ces tarifs: 5 par départ. **Floride:** †Le service de transfert Disney's Magical Express est gratuit et doit obligatoirement être réservé 10 jours avant votre arrivée au www.disneymagicalexpress.com/ca. †Offre d'une durée limitée. Valable pour les nouvelles réservations individuelles. Valable sur les séjours de 7 et 14 nuits. Places limitées: 5 par départ. Un enfant gratuit pour chaque adulte payant. Les enfants doivent être âgés de 2 à 17 ans et payer les taxes et frais applicables de 299\$. Vols effectués sur les ailes d'Air Transat ou CanJet. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures en vigueur de Vacances Transat. Vacances Transat est une division de Transat Tours Canada inc. et est titulaire d'un permis du Québec (n° 754241). Club Voyages est une division de Transat Distribution Canada inc. Permis (n° 753141) au Québec. Des frais de service en agence peuvent s'appliquer. Siège social: 300, rue Léo-Pariseau, 16^e étage, Montréal (Québec) H2X 4B3. md/mc Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, Co., et par Transat Distribution Canada Inc.

Prix excluant le 2,00\$/1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au **Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.**

STONEHENGE

Les pierres «sans les débris et les détritius»

Associated Press

STONEHENGE — De nouvelles installations à l'intention des visiteurs du site de Stonehenge, au Royaume-Uni, ont été dévoilées cette semaine.

Le projet de 44 millions \$US comprend notamment un nouveau centre d'interprétation situé à 2,5 kilomètres du mystérieux cercle de pierres.

Les touristes peuvent ensuite suivre un ancien sentier pour se rendre jusqu'à Stonehenge, ou emprunter une navette.

Les nouvelles installations sont officiellement ouvertes au public depuis mercredi. Des ouvriers ont entrepris de démanteler la billetterie et d'autres édifices érigés près des pierres. En juin, une portion de l'autoroute qui longe le site depuis des décennies sera fermée pour de bon et recouverte de gazon, le tout ayant comme objectif de restaurer l'environnement bucolique de Stonehenge.

Le directeur de l'agence gouvernementale English Heritage, Simon Thurley, a expliqué que les visiteurs pourront maintenant voir les pierres «sans les débris et les détritius» dont elles sont actuellement entourées.

Même le nouveau centre d'interprétation — deux blocs d'un seul étage, un de verre et l'autre de bois, sous un toit ondulé — est conçu pour se fondre dans la nature.

«Si les gens ne s'en souviennent pas en rentrant chez eux, mais qu'ils se souviennent du monument, ça ne sera pas mauvais», a dit l'architecte Stephen Quinlan.

À l'intérieur, l'exposition présente les constructeurs préhistoriques du site comme un peuple sophistiqué qui élevait des porcs et parcourait de grandes distances pour chasser et cueillir. Le visage d'un

habitant vieux de 5000 ans a été reconstruit à partir de son crâne par Oscar Nilsson, un sculpteur-légiste. Il avait des dents solides et des traits raffinés.

«Il est très populaire auprès des femmes de English Heritage», a dit M. Nilsson.

Le tout ne se fait pas gratuitement. Le prix d'entrée a pratiquement doublé, passant de 13 \$US à 24 \$US pour un adulte, et les visiteurs auront accès à un restaurant et à une boutique où ils pourront se procurer de la confiture Stonehenge, du chocolat, des casquettes, des tapis de souris, des aimants et des chandails sur lesquels on peut lire «Stonehenge Rocks».

Stonehenge a été érigé en trois étapes, entre 3000 av. J.-C. et 1600 av. J.-C. Les archéologues croient qu'il s'agissait tout d'abord d'un site funéraire qui a ensuite été transformé en lieu de culte druidique ou en observatoire astronomique.

DÉCOUVERTES EN ATTENTE

La conservatrice en chef, Sara Lunt, a expliqué que des découvertes importantes attendent toujours, puisque la moitié du site n'a pas encore été fouillée et que la raison originale de la construction de Stonehenge demeure mystérieuse.

«On sait qu'il y avait une grande idée» derrière Stonehenge et d'autres cercles de pierres à travers les îles britanniques pendant l'ère néolithique, a-t-elle dit. Mais «la dimension spirituelle de cette idée, c'est la clé et c'est ce qui nous échappe. On ne peut pas reproduire la mentalité néolithique. Nous n'en connaissons pas le cœur — et c'est une bonne chose, puisque ça nous laisse du travail à faire.»

Stonehenge se trouve à 130 kilomètres au sud-ouest de Londres. Des milliers de visiteurs sont attendus sur place aujourd'hui pour le solstice d'hiver, la journée la plus courte de l'année.



Stonehenge, au Royaume-Uni, a été érigé en trois étapes, entre 3000 et 1600 av. J.-C.